

ZAPYTANIE OFERTOWE NR KAZ.261.12.2025

Przedmiot zamówienia: **Świadczenie usług wydawniczych polegających na korekcie językowej i przygotowaniu pod względem edytorskim artykułów naukowych w języku angielskim w czasopiśmie „Human Movement” i „Physiotherapy Quarterly” dla Akademii Wychowania Fizycznego im. Polskich Olimpijczyków we Wrocławiu.**

OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest: **Świadczenie usług wydawniczych polegających na korekcie językowej i przygotowaniu pod względem edytorskim artykułów naukowych w języku angielskim w czasopiśmie „Human Movement” i „Physiotherapy Quarterly” dla Akademii Wychowania Fizycznego im. Polskich Olimpijczyków we Wrocławiu.**
2. Opis czasopism znajduje się pod adresem:
 - 1) Human Movement
<https://hummov.awf.wroc.pl/>
 - 2) Physiotherapy Quarterly
<https://physioquart.awf.wroc.pl/>
3. Korekta językowa i przygotowanie pod względem edytorskim artykułów obejmuje:
 - 1) zapoznanie się z wzorcem danego czasopisma i dostosowanie opracowywanych publikacji do wymogów edytorskich czasopisma;
 - 2) korektę ortograficzną, gramatyczną, składniową, leksykalną (z uwzględnieniem specjalistycznego słownictwa w danej dziedzinie), stylistyczną, interpunkcyjną itp.;
 - 3) sprawdzenie powołań w tekście na ryciny i tabele; wskazanie autorowi konieczności wyjaśnienia skrótów i oznaczeń (np. pogrubień) pojawiających się na rycinach/w tabelach;
 - 4) współpracę z autorami artykułów: przesłanie im poprawionego tekstu w celu uzyskania akceptacji naniesionych poprawek, wyjaśnienia ewentualnych wątpliwości i nieścisłości oraz przekierowanie do Zamawiającego maila wysłanego do autora z załączonym poprawionym artykułem do akceptacji;
 - 5) przesłanie do Zamawiającego poprawionego tekstu w dwóch wersjach: wersji do składu i wersji z uwidocznionymi zmianami.
4. Realizacja przedmiotu zamówienia musi się odbywać na dokumentach elektronicznych w formacie doc/docx w programie Microsoft Office Word przy użyciu funkcji „Śledź zmiany” oraz „Komentarze”.
5. Planowana maksymalna liczba stron obliczeniowych do korekty językowej artykułów naukowych i streszczeń w ramach zamówienia wynosi 1000 stron obliczeniowych dla każdego z czasopism.
6. Zamawiający zobowiązuje się do zrealizowania minimum 50% łącznej wartości przedmiotu zamówienia.

7. Jedna strona obliczeniowa mieści 1800 znaków ze spacjami (liter, znaków interpunkcyjnych, cyfr, znaków przeniesienia itp.) liczonych przed przystąpieniem do realizacji usługi (przed korektą) w programie Microsoft Office Word, przy czym rozlicza się pełne strony: do 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w dół, a od 0,5 strony liczbę stron obliczeniowych zaokrągla się w górę.
8. Artykuły będą sukcesywnie przekazywane przez Zamawiającego do realizacji Wykonawcy w postaci pojedynczych artykułów lub w postaci pakietów (np. jeden numer, czyli ok. 15 artykułów).
9. Wykonawca jest zobowiązany do niezwłocznego, każdorazowego potwierdzenia otrzymania zlecenia jednostkowego w formie elektronicznej. Wykonawca wskaże Zamawiającemu imię i nazwisko oraz adres do korespondencji wyznaczonego korektora.
10. Termin realizacji usługi (zlecenia jednostkowego):
 - 1) korekta 1 artykułu i przesłanie go do autora – maksymalnie 2 dni robocze od dnia otrzymania zlecenia;
 - 2) odesłanie do Zamawiającego ostatecznej wersji poprawionego tekstu maksymalnie 2 dni robocze od dnia otrzymania tekstu od autora;
 - 3) w przypadku wysłania Wykonawcy pakietu artykułów (powyżej 10 prac) termin realizacji będzie każdorazowo ustalany z Wykonawcą, jednak nie może być dłuższy niż iloczyn ilości artykułów i dni przeznaczonych na korektę jednego artykułu.
 - 4) Zamawiający zobowiązany jest do każdorazowego potwierdzenia odbioru korekty językowej (e-mail), brak ww. potwierdzenia w terminie 7 dni roboczych od dnia otrzymania korekty językowej skutkuje przyjęciem przez Zamawiającego wykonania zamówienia bez uwag.
11. Zamawiający przewiduje możliwość wydłużenia terminu w razie dużego stopnia trudności tekstu.
12. Każde zlecenie będzie każdorazowo zawierało termin wykonania usługi.
13. Współpraca między Zamawiającym a Wykonawcą została opisana w [zał. nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego – Wzór umowy](#)

WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU I REALIZACJI ZAMÓWIENIA

1. Zamawiający zaznacza, że wartość niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego jest niższa niż kwota wskazana w art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U z 2024 r. poz. 1320, z późn. zm., zw. dalej ustawą Pzp).
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odpowiedniego zastosowania w niniejszym postępowaniu przepisów ustawy Pzp.
3. Jeżeli przepisy ustawy Pzp nie stanowią inaczej do wszelkich czynności podejmowanych przez Zamawiającego i Wykonawców w niniejszym postępowaniu oraz do zlecenia zawartego w wyniku rozstrzygnięcia niniejszego postępowania

- stosuje się przepisy ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (t.j. Dz. U z 2024 r. poz. 1061, z późn. zm., zw. dalej Kodeksem cywilnym).
4. Akademia Wychowania Fizycznego im. Polskich Olimpijczyków we Wrocławiu zastrzega sobie prawo do:
 - 1) odstąpienia od zapytania ofertowego lub jego unieważnienia bez podania przyczyny lub przerwania postępowania na każdym etapie,
 - 2) prowadzenia negocjacji z wybranym/i Wykonawcą/ami,
 - 3) przedłużenia terminu składania ofert oraz terminu związania ofertą,
 - 4) możliwość zmiany lub uzupełnienia treści zapytania ofertowego przed upływem terminu składania ofert informując o tym Wykonawców.
 5. **Termin realizacji usługi:** Umowa z wybranym Wykonawcą w niniejszym postępowaniu zostanie zawarta na okres 12 miesięcy od dnia jej podpisania lub do wyczerpania wartości umowy, o ile do jej wyczerpania dojdzie szybciej. W przypadku niezrealizowania wartości umowy, Zamawiający przewiduje możliwość jej przedłużenia na okres ustalony z Wykonawcą.
 6. **Termin płatności:** płatności po wykonaniu i potwierdzeniu prawidłowości realizacji jednostkowego zlecenia będą dokonywane na podstawie prawidłowo wystawianych faktur VAT, nastąpią one przelewami na rachunek Wykonawcy wskazany na fakturze każdorazowo w terminie **14 dni** od otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT.
 7. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
 8. W ramach realizacji przedmiotu zamówienia Wykonawca będzie zobowiązany do:
 - 1) bieżącej współpracy z Zamawiającym w zakresie związanym z realizacją przedmiotu zamówienia,
 - 2) informowania Zamawiającego o przebiegu realizacji przedmiotu zamówienia i ewentualnych nieprawidłowościach związanych z jego realizacją,
 - 3) zachowania w tajemnicy wszelkich informacji uzyskanych w trakcie realizacji przedmiotu zamówienia. W przypadku, gdy Zamawiający poniesie szkodę z powodu ujawnienia przez Wykonawcę informacji poufnych, Wykonawca zobowiązuje się do naprawienia tej szkody w pełnej wysokości, tj. łącznie z odszkodowaniem za utracone korzyści,
 - 4) przestrzegania Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679, w szczególności Wykonawca zobowiązuje się do wypełniania obowiązku informacyjnego przewidzianego w art. 13 lub art. 14 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679, wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyska w związku z realizacją przedmiotu niniejszego zamówienia.
 9. Wykonawca w cenie oferty winien uwzględnić wszystkie koszty bezpośrednio i pośrednio związane z prawidłową realizacją przedmiotu zamówienia w tym w szczególności koszty przeniesienia autorskich prawa majątkowych przez wykonanie korekt językowych na rzecz Zamawiającego.

10. Planowana maksymalna liczba stron obliczeniowych do korekty językowej artykułów naukowych i streszczeń w ramach zamówienia wynosi 1000 stron obliczeniowych dla każdego z czasopism.
11. **Wykonawca składając ofertę wskaże cenę jednostkową netto za korektę językową 1 strony zgodnie z dokumentacją w postępowaniu.**
12. Prawidłowe ustalenie podatku VAT, zgodnie z przepisami ustawy o podatku od towarów i usług, należy do Wykonawcy.
13. Przy ocenie i wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie kierował się następującym kryterium oceny ofert: **cena ofertowa brutto – waga 100%.**
14. Zamawiający informuje, że o udzielenie zamówienie mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy:
 - 1) nie podlegają wykluczeniu w oparciu o art. 108 ustawy Pzp;
 - 2) spełniają warunki udziału w postępowaniu wskazane przez Zamawiającego.
15. Wykonawca spełni warunek udziału w postępowaniu, dotyczący zdolności technicznej lub zawodowej jeśli wykaże, iż:
 - 1) posiada doświadczenie (w zakresie tożsamym do zakresu stanowiącego przedmiot zamówienia, a mianowicie, iż w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, zrealizował minimum:
 - a) dwie usługi (rozumiane jako oddzielne umowy) zlecone przez wydawcę czasopisma naukowego na korekty językowe artykułów naukowych w języku angielskim z zakresu nauk medycznych lub o kulturze fizycznej każda o wartości nie niższej niż 30 000,00 zł brutto,
lub
 - b) dwadzieścia pięć usług zleconych przez wydawcę czasopisma naukowego na korekty językowe artykułów naukowych w j. angielskim z zakresu nauk medycznych lub o kulturze fizycznej o wartości nie niższej niż 400,00 zł brutto.
 - 2) do realizacji przedmiotu zamówienia skieruje:
 - a) min. 1 osobę posiadającą ukończone studia wyższe filologiczne z zakresu języka angielskiego oraz wykonała w ciągu ostatnich 3 lat co najmniej korekt językowych artykułów naukowych w języku angielskiego z zakresu nauk medycznych lub o kulturze fizycznej;
lub
 - b) min. 1 native speakera języka angielskiego, który wykonał w ciągu ostatnich 3 lat co najmniej 20 korekt artykułów naukowych w języku angielskim z zakresu nauk medycznych lub o kulturze fizycznej.

Zamawiający może żądać od Wykonawcy referencji na potwierdzenia spełniania warunku udziału w postępowaniu o którym mowa pod lit. a i b.
16. Zamawiający uzna warunek posiadania zdolności technicznej lub zawodowej, jeżeli Wykonawca przedłoży wraz z ofertą:
 - 1) wykaz usług odpowiadających swoim rodzajem usługom stanowiącej przedmiot zamówienia, wykonanych, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub

- ciągłych również wykonywanych, w okresie ostatnich 3 lat, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane lub są wykonywane – bazując na **zał. nr 2 do niniejszego zapytania ofertowego – Wykaz usług**,
- 2) dowody określające, czy usługi te zostały wykonane lub są wykonywane należycie, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane, a w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych są wykonywane, a jeżeli Wykonawca z przyczyn niezależnych od niego nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów - oświadczenie Wykonawcy, w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wystawione w okresie ostatnich 3 miesięcy,
 - 3) wykaz osób skierowanych przez Wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego (na żądanie Zamawiającego Wykonawca przed podpisaniem umowy przedłoży dowody potwierdzające spełnianie wymagań określonych przez Zamawiającego w punkcie 15 powyżej) – bazując na **zał. nr 3 do niniejszego zapytania ofertowego – Wykaz osób**,
17. Ponadto z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się, Wykonawcę, wobec którego zachodzą przesłanki określone w art. 7 ust. 1 w zw. z ust. 9 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspierania agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (t.j. Dz.U. z 2023 r. poz. 1497, z późn. zm.), z zastrzeżeniem art. 7 ust. 2 tejże ustawy.
18. W toku badania i oceny ofert Zamawiający zastrzega sobie możliwość wezwania Wykonawców do złożenia wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert lub innych składanych dokumentów lub oświadczeń, a także ich uzupełnienia lub poprawienia.
19. Wykonawca składający ofertę w postępowaniu oświadcza, że:
- 1) spełnia warunki udziału w postępowaniu określone przez Zamawiającego,
 - 2) nie podlega wykluczeniu z postępowania w zakresie wskazanym przez Zamawiającego,
 - 3) zapoznał się z dokumentacją postępowania udostępnioną przez Zamawiającego, nie wnosi do niej żadnych zastrzeżeń i uznaje się za związanego określonymi w niej postanowieniami oraz zdobył konieczne informacje potrzebne do prawidłowego przygotowania oferty i w przypadku wyboru oferty zobowiązuje się do wykonania zamówienia zgodnie z wymaganiami wskazanymi w dokumentacji postępowania,
 - 4) posiada wiedzę oraz doświadczenie, jak też dysponuje potencjałem technicznym, organizacyjnym i osobowym umożliwiającym profesjonalne, terminowe oraz sprawne wykonanie przedmiotu zamówienia,
 - 5) wypełnił obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio

pozyskano w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.

20. Zamawiający zastrzega sobie możliwość zastosowania kar umownych na wypadek niewykonania lub nienależytego wykonania przedmiotu umowy przez Wykonawcę zgodnie z treścią wzoru umowy Wykonawcy.
21. Osoba do kontaktu w zakresie realizacji zamówienia: **Joanna Malec**, tel. 71 347 30 50 e-mail: joannna.malec@awf.wroc.pl.
22. **Termin związania ofertą: 30 dni** wraz z upływem terminu składania ofert.
23. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od realizacji zamówienia, Zamawiający może zgodnie ze swoim wyborem dokonać ponownego badania i oceny ofert spośród ofert pozostałych w postępowaniu Wykonawców oraz wybrać najkorzystniejszą ofertę albo unieważnić postępowanie.